

Hrvatsko pismo osječkog gradskog vijeća seoskom knezu u Tenji

»Da ste mi živ i zdrav gospod. kneže!« — hrvatsko pismo osječkog gradskog vijeća seoskom knezu u Tenji od 25. II. 1777.

U osječkom gradskom arhivu ima i knjiga prijepisa odaslatih dopisa tvrđavske gradske općine pod naslovom »Brieff-Prothocoll über Verschiedene Correspondenz Brieffe, Memorialien, Species-Facti, und Berichte a Dato 3tia January 1772 ten Jahrs. — Nr. 11«. Knjiga ima 456 strana, uglavnom je pisana vrlo lijepim ispisanim rukopisima njemačkim jezikom. Tek nekoliko dopisa pisano je latinski, a samo jedan hrvatski, koji doslovno glasi:

Rubrum:

Fol. 383

»An dem Tenyer H. Knezen.«

»Da ste mi xiv, i zdrav Gospod. Knexe!

Kakogoder do sada smo i ljubavi, i priateljstvu komschinski xivili, tako xelim i unapridak u takvomu stanju xiviti; buducspako sami dobro znate, da na sadassnjomu vrimenu u polju, to jest: po zemlje, i livadima od vode, i sniega pokvasitima vrlo skodljivo jest hodati, Vassi pak isti — liudi seljani ne samo marvu svoju po xitta, i livade nassih pászu, nego i drumove nacsinjati, i s koli dan, i nocsom hodati ne ostavljaju, vendar scto Vami drago nie, to ni drugomu ne valja csiniti, ali nami se mlogo stete, i kvar csini, toga radi, ako joster u napridak komsinski xiviti mislite, ucsinite molim: Vassima ljudma oglasiti, i zapovest dati, da od sele po Nassih zemlje oracse, i po livadima niti marvu svoju pászti, niti pako s kolima tuda hodati ne imaju, jerbo do ista tverdno jest, koisegoder se onde uffatio bude, da necse brez kvara ili stete proiti, i platiti cse »kiriu« koi se uffati, toliko vam na znanie dajem, i ostajemo.

Vas Dobro xelesci komsie

U Gradu oszecscom N: N: Birov i Tanacs

na 25. febr. 777.

ovdassni.«

Zanimivo je, da su i pravopis i stručni izrazi i stilizacija razmjerno vrlo glatki, što dokazuje, da ni u tvrđavskom magistratu hrvatski jezik u ono doba nije bio tuđ.

Dr. K. Firingner